

## UNA CURIOSA MANERA DE ENTENDER LA OPOSICIÓN HABLA-LINGUA

No acaba de lograrse acuerdo sobre el modo de entender la oposición habla-lingua, aunque la discusión al respecto dura ya demasiado.

Pero entre los muchos intentos de precisar tal pareja conceptual — individual-colectivo, concreto-abstracto, ocasional-permanente, etc. (ver E. COSERIU, *Sistema, norma y habla*, en *Teoría del lenguaje y lingüística general*, Madrid, Gredos, 1962, pág. 20, o mi trabajo *Habla, lenguaje e idioma*, en *Thesaurus* (Bogotá), XXXVIII, 1983, págs. 325-339)—, no parece que se hubiera dado antes el intento de identificar langue-parole con las funciones metalingüística y lógica de la lengua.

Así lo hace R. HARWEG\* *Metasprache und Objektsprache*, en *Acta Linguistica* (Budapest), t. XXX, 1980, págs. 247-273, al considerar que es *Meta-Langue* lo que se refiere al análisis lingüístico (*consta de dos palabras*) y *Meta-Parole* lo que nombra aspectos lógicos (*es verdadero, falso*, etc.). Veamos el pasaje pertinente:

Demgemäß ist der Ausdruck "Ich bin krank" in der Äusserung *Der Satz "Ich bin krank" besteht aus drei Wörtern* eine Meta-Langue- und der Ausdruck "Die Sonne dreht sich um die Erde" in der Äusserung *Die Behauptung "Die Sonne dreht sich um die Erde" ist falsch* eine Meta-Parole-Einheit, und versteht man den als Meta-Langue-Einheit interpretierten Ausdruck "Ich bin krank" als geltungslos-nichtkommunikativ und den als Meta-Parole-Einheit interpretierten Ausdruck "Die Sonne dreht sich um die Erde" als geltungshaltig-kommunikativ — und die Prädikate *besteht aus drei Wörtern* bzw. *ist falsch* lassen wohl kaum eine andere Wahl—, so sind die Kategoriennamen der beiden Einheiten, nämlich "Satz" und "Behauptung", auch nicht miteinander vertauschbar [Según esto, la expresión "Estoy enfermo" en el enunciado *La oración "Estoy enfermo" consta de dos palabras* es una unidad de Meta-Langue y la expresión "El sol gira alrededor de la tierra" en el enunciado *La opinión "El sol gira alrededor de la tierra" es falsa* es una unidad de Meta-Parole, y si se entiende la expresión, interpretada

---

\* El autor se da buena cuenta de cuán opuesta a la manera de entender tradicionalmente langue-parole es su uso de esta pareja: "La diferencia entre la oposición tradicional y la mía es posiblemente mayor de lo que parece por el examen de la concepción tradicional" (pág. 259, nota 10) y trata de justificar su posición por la no comunicatividad de los enunciados que ha denominado unidades de meta-lingue; pero lo que queda en claro de su argumentación es que no tiene en cuenta que un mismo enunciado o parte de un enunciado puede actualizar una determinada función comunicativa opacando o neutralizando otras posibles funciones que pueden ser las principales o básicas sin que por ello las otras dejen de tener contenido comunicativo.

como unidad de Meta-Langue, "Estoy enfermo", como sin validez, no comunicativa — y los predicados *consta de dos palabras* o *es falso* difícilmente permiten otra alternativa — entonces los nombres de las categorías de ambas unidades, esto es, "oración" y "opinión" tampoco son intercambiables entre sí] (pág. 265).

Si partimos de la comprensión de langue-parole como 'sistema abstracto potencial' - 'realización concreta individual', la que parece responder mejor a los hechos lingüísticos reales, cabría observar sobre el artículo de Harweg:

1. No se justifica confundir langue-parole con la función comunicativa de la lengua, y menos aún tratar de diferenciar langue-parole por el contenido de lo que se comunica (algo referente al análisis lingüístico o al análisis lógico).

2. Parece también un paralogismo inaceptable decir que la forma 'Estoy enfermo' en uno de los enunciados que se comentan es *geltunglos* (no válida), no comunicativa, pues el que un enunciado sea o no comunicativo no puede depender de la materia comunicada: tan comunicativo es un enunciado referente a la composición de una determinada estructura lingüística ("consta de dos palabras") o a la valoración lógica ("es falsa"), como el que se refiere a la persona ("Estoy enfermo") o al mundo físico ("El sol gira alrededor de la tierra").

3. Reiterando un poco lo dicho en 1., no parece aceptable mezclar el plano de la realidad con el plano del análisis y trasladar las categorías de la primera al segundo (el análisis): el lenguaje humano es apto para comunicar tanto los contenidos más concretos del mundo físico como las más refinadas y abstractas creaciones del espíritu humano; pero esto tendría que ver con las funciones del lenguaje, o mejor con variedades de su función esencial, la comunicativa, no con la dicotomía habla-lengua.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO.

Instituto Caro y Cuervo.